**Влияние Интернета на современный китайский язык**



Автор исследовательской работы: Бастина Елизавета Евгеньевна, ученица 10 «Б» класса ШИОД АНПОО ДВЦНО им. Н. Н. Дубинина, г. Владивосток

Научный руководитель: Ерофеева Юлия Анатольевна, учитель китайского языка АНПОО ШИОД ДВЦНО им. Н. Н. Дубинина, г. Владивосток

2022 г.

**Содержание:**

Введение...…………………………………………………………………….………………..……?

1. Китайский Интернет……………………………..…………………………………………….?

1.1. Особенности китайского Интернета…………………………………………………...……?

1.2. Проблема продвижения анкеты в китайском Интернете……………….………………….?

1.3. Язык в Интернете……………………………………………………………………………..?

1. Изменение китайского языка в сети Интернет..……………………………………….…..…?

2.1. Проведение анкетирования среди носителей языка……………………………………..…?

2.2. Модели изменения китайского языка в Интернете…………………………………………?

2.3. Проведение интервью с экспертом в области китаеведения…………………...….………?

Анализ полученных результатов………………………………………………………...……?

Список источников………………………………………………………………………………….?

Приложение А.……………………………………………………………………………………....?

Приложение Б.……………………………………………………………………………………....?

Приложение В.……………………………………………………………………………………....?

***Введение***

*«Под нашим влиянием язык так меняется, что мы, живя в языке, этого не замечаем»,* – русский филолог Виталий Костомаров.

**Актуальность темы исследования:**

Невозможно представить нашу жизнь без Интернета. Он проникает во все сферы жизни. Китай не является исключением. Количество Интернет-пользователей Поднебесной превысило население Европы. СМИ, научные и популярные журналы публикуются в Интернете. Под влиянием Интернета китайский язык изменяется. 90% пользователей Интернета в Китае используют мобильные устройства для передачи и получения информации. Поэтому китайский Интернет-язык (网络语言wǎngluòyǔyán) представляет особый интерес. Это интересное языковое поле, где есть сои законы и пути развития.

**Гипотеза:** «Под действием интернет-общения китайский язык меняется»

**Цель:** определить степень влияния Интернета на китайский язык.

**Задачи исследовательской работы:**

1. рассмотреть особенности словообразования в китайском языке;
2. создать анкету по теме исследования;
3. провести анкетирование носителей китайского языка через Интернет;
4. собрать и проанализировать результаты анкетирования;
5. провести интервью со специалистами, исследующих этот вопрос;
6. проанализировать интервью, сформулировать вывод из интервью;
7. описать результаты исследования, сформулировать общий вывод.

**Объект исследования:** Интернет-язык.

**Предмет:** влияние Интернета на китайский язык.

**Методы исследования:** анализ, анкетирование, метод количественного подсчета, интервью, описательный метод.

**Степень изученности:**

Среди российских исследователей, изучавших китайский Интернет-язык, нужно отметить Н.В. Виноградова, Т.В. Куприна, А.А. Хаматова, А. В. Кислов и Е. Н. Колпачкову, Ю. Г. Лемешко, Д. В. Львова (2003); Е. С. Жолобову (2004); А. М. Розвезева (2007). Много работ написано, посвященных теме интернет-языка написано Сбоевым Александром Николаевичем, кандидатом филологических наук, доцентом кафедры китаеведения Дальневосточного Федерального Университета (г. Владивосток).

В Китае явление внедрения Интернет-языка в привычную жизнь изучается достаточно активно. Среди них можно выделить самые известные работы следующих авторов: ЮйГэньюань (2001, 2003), ЛюйМинчэнь (2008), ЧжанЮньхуэй (2010), Тан Мэйин (2010) и другие.

Проблема исследования Интернет-лексики среди китайских и иностранных лингвистов состоит в том, что многие из них берут за основу своих работ не суждения китайского населения, а книжную информацию, в связи с чем информация в исследованиях повторяется, и складывается мнение о том, что все работы написаны на основе одного источника.

**Практическая значимость** исследовательской работы заключается в том, что она будет полезна как для студентов, изучающих китайский язык, так и для тех, кто активно общается с китайцами посредством чатов и социальных сетей.

1. ***Китайский Интернет***

***1.1. Особенности китайского Интернета***

Интернет в Китае имеет ряд отличий от привычной русскому человеку Сети. Интернет появился в Поднебесной в середине 90-х, а уже в 1998 году началась разработка легендарного проекта "Золотой щит", в народе называемом "Великим китайским файерболом". В 2003 году "Золотой щит" ввели в эксплуатацию по всей стране — с тех пор система фильтрует всё содержимое интернета в КНР. Веб-страницы фильтруются по ключевым словам, связанным с государственной безопасностью, а также по "чёрному списку" адресов сайтов.

Как результат: доступ к ряду иностранных сайтов с территории Китая ограничивается. Например, в КНР заблокированы YouTube, Facebook, Twitter, Instagram, Википедия (частично) и многие другие популярные ресурсы (набирающий обороты по всему миру мессенджер Telegram, кстати, тоже под запретом, как и WhatsApp). Google был вынужден пойти на соглашение с китайскими властями, и фильтровать информацию в своем поисковике. Иначе возможность "гуглить" была бы тоже под запретом на китайской территории. Сайты, расположенные в самом Китае, проходят в Министерстве промышленности и информационных технологий регистрацию, которая позволяет выявить автора незаконного содержимого. Кроме того, китайские сайты не могут ссылаться и публиковать новости, взятые из зарубежных новостных сайтов или СМИ, без специального одобрения. [[1]](#footnote-2)

Как при таких ограничениях общаются китайцы? Пик популярности мессенджера QQ и Facebook (RenRen) уже прошел. Сейчас в Китае есть два популярных приложения для мобильных устройств: WeChat (600 млн зарегистрированных пользователей) SinaWeibo (556 млн пользователей).
SinaWeibo: этоTwitter на китайском языке. Здесь можно читать новости, делится информацией, рассказывать о себе.
WeChat — имеет огромную популярность только в Китае. Он невероятно популярен в Китае. Но нужно сказать, что китайцы очень часто используют голосовую функцию (90% пользователей). Проще сказать, чем написать. Особенность китайского письма при помощи клавиатуры занимает время, из-за двойного набора (транскрипция - иероглиф) Поэтому, дляпередачи длинного текста, пользователи отправляют голосовые сообщения.Есть в мессенджере и своя социальная сеть — «Моменты», где видны обновления и фотографии друзей. WeChat — мощный маркетинговый инструмент для компаний: у каждого бренда есть публичная страница, на которую можно подписаться. Через мессенджер также сканируют QR-коды, проверяют баланс на банковской карте и пишут в службу поддержки, оплачивают товары или услуги, находят людей поблизости.[[2]](#footnote-3)

Нетрудно сделать вывод о том, что развитие Интернета на территории Китая имеет свои особенности: жесткий контроль со стороны государства, отсутствие альтернативы у пользователей. А общение китайцев с иностранцами требует от последних учитывать и принимать условия китайской стороны.

***1.2. Проблема продвижения анкеты в китайском Интернете***

Для достижения поставленной цели исследования необходимо было создать анкету с вопросами, распространить её в китайском Интернете, собрать и проанализировать результаты, описатьвыводы.
В связи с особенностями китайского Интернета (п. 1.1) привычная для русского человека платформа создания опросов «GoogleForms» недоступна в Китае. Поэтому составление анкеты было осуществлено через китайскую платформу-аналог под названием «WenJuan» (кит. 问卷, wènjuàn – анкета), в которой также есть все необходимые возможности для проведения анкетирования.
После того как опрос был готов, было начато распространение созданной анкеты в китайском Интернете. Для того чтобы опросить как можно больше людей разного возраста и места проживания были использованы разные каналы сбыта информации. Среди них: публикация постов в приложении «HelloTalk» и рассылка в чаты общения в Китае с просьбой пройти анкетирование.
На первых этапах продвижение анкеты протекало медленно, в основном, потому что многие китайцы игнорировали просьбу пройти анкетирование. Позже роль рекламной кампании сыграло «сарафанное» радио, благодаря которому продвижение анкеты ускорилось.

Стоит отметить, что анкета продвигалась в сети в течение 15 дней, начиная с 10 апреля и заканчивая 25 апрелем 2021 года. Рекордное количество ответов в день (21) было собрано 21 апреля.

***1.3. Язык в интернете***

 В настоящее время Интернет стал самым основным источником информации для человека. Передача информации, познание мира — это неполный список возможностей Сети. Очень важной его функцией становиться общение.

Китайский язык за свою историю существования претерпевал множество изменений. В современном мире изменения продолжаются, однако сейчас это происходит под влиянием Интернета. Появилось два новых термина: Интернет-сленг (новое значение для уже существующих слов) и Интернет-язык (результат слияния устной и письменной речи).

В Китае чрезвычайно популярна сетература (сетевая литература), для обозначения которой был введен официальный термин — 网络文学, wǎngluòwénxué. Однако китайская сетевая литература, статьи в электронных СМИ и даже переписка по электронной почте, как максимально приближенные к нормам традиционной письменной речи, оказываются в меньшей степени подвержены влиянию новых информационных технологий. Наиболее ощутимые изменения происходят в языке китайских социальных сетей и блогосферы. Связано это с тем, что способы словообразования в китайском языке отличаются от привычных европейскому читателю. Как известно, словообразование в этом языке осуществляется по разнообразным моделям и схемам, которые, в свою очередь, подразделяются по различным признакам. [[3]](#footnote-4)У китайского Интернет-языка иные способы словообразования.

***2. Изменение китайского языка в сети Интернет***

***2.1. Проведение анкетирования среди носителей языка***

Несмотря на все сложности продвижения, анкета набрала 146 ответов, что достаточно для того, чтобы сделать выводы по теме исследования. Для более удобного анализа результатов были сформированы круговые диаграммы, которые прикреплены в приложении А (см. рис. 1, 2, 3, 4, 5, 6). Ниже представлено процентное соотношение ответов на вопросы и микровыводы к каждому из них.

*Вопрос №1* определил возвратной критерий опрошенных, большинство из которых можно назвать молодежью: 19-34 лет – 80%; 35-59 лет – 11%; 0-18 лет – 9%.

*Вопрос №2*определил географический критерий опрошенных, большинство из которых проживают в провинциях Чженцзян и ШаньДун: 浙江省 – 17,8%; 山东省 – 11,1%; 河北省, 广东省 – 8,9%; 安徽省, 江苏省, 北京市, 重庆市 – 6,7%; 河南省, 湖北省 – 4,4%; 上海市, 香港, 甘肃省, 山西省 – 2,2%; 新疆维吾尔自治区 – 0,3%; 内蒙古自治区, 四川省, 青海省, 海外 – 0,02% и прочие.

*Вопрос №3* сформировал понятие о том, что большинство опрошенных проводит около трех часов за день в Интернете: три часа в день – 30%; больше четырех часов в день – 28%; четыре часа в день – 28%; два часа в день – 13%.

*Вопрос №4* сформировал понятие о том, что большинство опрошенных считают, что китайский язык изменяется под влиянием Интернета: да, это так – 80%; нет, вовсе нет – 20%.

*Вопрос №5* сформировал понятие о том, что большинство опрошенных упрощают свою речь в Интернете: да, я упрощаю – 70%; нет, не упрощаю – 30%.

*Вопрос №6* сформировал понятие о том, что большинство опрошенных считают изменение китайского языка в Интернете нормальным явлением: думаю, это нормально – 81%; думаю, это плохо – 19%.

*Вопрос №7 (с возможностью развернутого ответа)* помог выявить конкретные примеры изменения китайского языка в Интернете и разделить их на лексические группы: аббревиатуры пиньинь; цифры вместо слов; заимствования из других языков; слияние грамматик двух языков; а также смешанный тип упрощения. Каждая из лексических групп подробно описана в п. 2.2.

Таким образом, анкетирование частично подтвердило гипотезу о том, что язык общения в Интернете изменяется. 80% опрошенных людей — это активная молодежь, которая использует и Интернет-сленг, и Интернет-язык в общении, они же считают изменения языка нормальным явлением современного мира.

***2.2. Модели изменения китайского языка в Интернете***

Важно понимать, что в силу специфики китайского языка и особенностей словообразования изменение языка в сети должно подчиняться определенным правилам. В ходе исследования на основе анкетирования были выделены основные модели изменения лексики в китайском общении, которые перечислены ниже:

* Аббревиатуры из первых букв пиньинь. В основе этого метода упрощения языка лежит замена грамматических конструкций аббревиатурами из первых букв пиньинь слов.

К аббревиатурам из первых букв пиньинь слов можно отнести yyds (永远的神, уǒngyuǎndeshén) – хвалить,kdl (磕到了, kēdàole) – удариться в любовь/сильно влюбиться,xswl (笑死我了, хiàosǐwǒle) – смеяться до смерти/очень смешно,nsdd (你说得对, nǐshuōdéduì) – ты прав/всё верно. Кроме словосочетаний и предложений такой метод широко используется для слов, обозначающих родственников (gg: 哥哥gēgē – старший брат, mm弟弟mèimei –младшая сестра), людей из ближнего окружения (tx: 同学tóngxué – одноклассник, одногруппник), а также для грубых высказываний (bd: 笨蛋bèndàn – тупица) и др.

К явным минусам такого метода упрощения языка можно отнести разночтение, например: kdl (磕到了, kēdàole) также может означать удариться о что-то.

* Цифры вместо слов. В основе этого метода упрощения языка лежит замена слов на условно созвучные цифры за счет омонимичности китайского языка.

К примерам “цифр вместо слов” можно отнести 0 (líng) вместо 你 (nǐ, ты), 4 (sì) вместо 是 (shì, быть/являться), 5 (wǔ) вместо 我 (wǒ, я), 88 (bābā) вместо 拜拜 (báibái, пока-пока), 748 (qīsìbā) вместо去死吧 (qùsǐba, отстань/отвяжись; дословно: поди умри) и др.

Несмотря на быстроту ввода информации с помощью “цифр вместо слов”, по результатам анкетирования данный метод распространен меньше остальных, поскольку такой метод упрощения подходит лишь для тех грамматических единиц, которые используются чаще всего.

* Заимствования из других языков (английский, в большей степени). В основе этого метода упрощения языка лежит созвучие английского и китайского произношения.

К заимствованиям из английского языка можно отнести 伊妹儿 (yīmèir ~ E-mail) – Е-майл, электронная почта,烘培鸡 (hōngpéijī ~ homepage) – главная страница сайта,鲁蛇 (lǔshé ~ looser)–неудачник, 徬徬 (bèibèi ~ baby) – детка, 哇 (wà ~ wow) – ого/вау, 麦克风 (màikèfēng ~ microphone) – микрофон, 博客 (bókè ~ blog) – блог, 休克 (xiūkè ~ shock) – шок и др.Часто бывает такое, что производные от английского языка слова обозначают на китайском языке совсем иные вещи, например: домашняя страница hōngpéijī (烘培鸡) дословно означает запеченная курица, в связи с чем может возникать разночтение между носителями языка разного возраста.

Данный метод упрощения языка легко спутать с методом полного заимствования английских сленговых выражений и аббревиатур, таких как bro (от “brother” – брат), 4U (от “foryou”– для тебя), cos/cuz – (от “because” – потому что), HB2U (от “happybirthdaytoyou” – с днем рождения тебя) и других. Такие заимствования не претерпевают изменений и используются, как правило, китайцами в общении с иностранцами в Интернете в качестве способа подражания их культуре.

* Слияние грамматик двух языков (на примере китайского с английским). В основе этого метода упрощения языка лежит добавление к словам суффиксов и окончаний. Среди них крайне популярны китайский суффикс изменений и перемен (了, le), а также английские окончания множественного числа (-s) и продолжительного действия (-ing).

К примерам слияния грамматик двух языков можно отнести ok了（okle) - понял, 做饭ing (zuòfàning) – готовить еду, 朋友 (péngyǒus) – друзья и др.

При использовании метода слияния двух грамматик складывается мнение о том, что язык под влиянием Интернета не только упрощается с целью ускорения ввода информации, но и, как бы странно это не звучало, усложняется с целью приспособления язык “под себя”.

* Многосложная лексика. В основе этого метода упрощения языка лежит образование многосложных слов, в состав которых входит английская и китайская части.

К примерам слияния грамматик двух языков можно отнести 你太out了 (nǐtàioutle) – ты не в теме/ты не в курсе, 很有feel (hěnyǒufeel) – трогательный и др.

Данный метод трудно отличим от метода слияния грамматик двух языков. Стоит отметить, что главная особенность многосложной лексики состоит в том, что благодаря этому методу образуются совершенно новые лексические единицы. В случае слияния двух грамматик – изменяется форма слова при помощи иностранной флексии.

***2.3. Проведение интервью с экспертом в области китаеведения***

В рамках исследования также было проведено интервью с Александром Николаевичем Сбоевым, кандидатом филологических наук, доцентом кафедры китаеведения ДВФУ (Дальневосточного Федерального Университета), о. Русский, г. Владивосток.

Александр Сбоев является автором книги “Язык китайского Интернета”, а также множества статей и докладов о влиянии Интернета на китайский язык. Одна из его статей (“Тенденции развития лексики китайского языка на материале «Словаря интернет-языка Синьхуа»”) была взята за основу исследования. Благодаря интервью были получены ответы на интересующие вопросы.

Таким образом, влияние Интернета на язык — это развитие языка, как и любых других сфер жизни. Относится к эти изменениям можно по-разному, но люди привыкают и начинают воспринимать новшества, как неотъемлемую часть общения. Причина изменения привычных слов оказалась не только в ускорении письма, но и в привлечении внимания к своему сообщению. Пользователь интернета хочет сделать смешно, необычно, но и не стоит забывать, что это один из способов обойти цензуру в Интернете. Все итоги интервью зафиксированы в Приложении Б.

***3. Анализ полученных результатов***

Благодаря данным, собранным в рамках исследования, можно сделать следующие выводы:

* Мы подтвердили гипотезу, китайский язык действительно изменяется под действием интернет общения.
* Если говорить о степени влияния Интернета на язык в целом, то можно отменить, что в общении среди молодёжи очень много новой лексики. Интернет-язык все больше попадает в газеты, журналы, телевидение и радио.
* Отношение самих носителей языка к такие явлением достаточно спокойное. Все понимают, что подобные изменения загрязняют язык, но особо негативных высказываний мы не встретили. Конечно, больше всего недовольных среди старшего поколения.
* Причин появления Интернет-сленга много, прежде всего это желание «окрасить» сообщение в сети, добавить эмоцию, а где-то высказать, то, что невозможно написать открыто в Интернете.
* В результате анкетирования носителей китайского языка, удалось выявить самые частотные слова и выражения, употребляемые в китайском языке.Был сформирован информационный словарь-справочник популярных слов Интернет-лексики китайского языка, который прикреплен в Приложении В.
* Однако, не все новые слова надолго задерживаются языке. Остаются самые популярные, интересные и удобные для общения. Это осложняет создание словарей Интернет-сленга.

Данная работа может использоваться в качестве дидактического материала для студентов, изучающих китайскую лингвистику. Информационный словарь-справочник популярных слов Интернет-лексики китайского языка может пригодиться тем пользователям, которые общаются в Сети с китайцами и носителями китайского языка.

Вопрос влияния современных процессов на язык, традиции и жизнь китайского народа требует более детального изучения. Следующим этапом в изучении вопроса влияния Интернета на современный китайский язык может стать общение с китайскими лингвистами, филологами и востоковедами, которые смогут оценить вопрос с научной точки зрения.

***Список источников:***

1. Кислов, А. В., Колпачкова, Е. Н. Влияние Интернета на современный китайский язык/ А. В. Кислов, Е. Н. Колпачкова// Компьютерная лингвистика и вычислительные онтологии/ Санкт-Петербургский государственный университет. – Санкт-Петербург, 2017. – №1. – С. 72-86
2. Данков, В. В. Влияние Интернета на современный китайский язык/ Российский государственный социальный университет. – Москва, 2012. – С. 69-72
3. Сбоев, А.Н. Тенденции развития лексики китайского языка на материале «Словаря интернет-языка Синьхуа»// Вестник Московского государственного лингвистического университета/. – 2015. – № 3 (714). – С. 53-61
4. Сушкова, И. М., Сунь Н. Иноязычная лексика в современном китайском языке// Вестник науки Сибири/. – 2014. - №1 (11). – С. 188-192
5. Ван, Синхуа Новые лексические единицы в современном китайском интернет-сленге/ Филологические науки в России и за рубежом: материалы V Международной научной конференции. — Санкт-Петербург: Свое издательство, 2017. — С. 26-31
6. Синишина О. О. Интернет-лексика в современном китайском языке// Вестник Московского университета/. – 2014. - №3. – С. 57-62
7. Волоконская А. С., Рудометова А. Ю., Капитонова Н. С. Особенности Интернет-лексики современного китайского и английского языков// Современные исследования социальных проблем/. – 2020. - №6. – С. 24-36
8. Варламова Д. В., Дойкина Н. В. Влияние Интернета на современный китайский язык// Влияние новейших технологий, СМИ и Интернета на образование, язык и культуру: материалы II Всероссийской научно-практической студенческой конференции. – Москва, 2021. – С. 71-76

Приложение А “Круговые диаграммы по результатам опроса носителей китайского языка”

Рисунок 1. Результаты ответов на вопрос №1.

Рисунок 2. Результаты ответов на вопрос №2.

Рисунок 3. Результаты ответов на вопрос №3.

Рисунок 4. Результаты ответов на вопрос №4.

Рисунок 5. Результаты ответов на вопрос №5.

Рисунок 6. Результаты ответов на вопрос №6.

Приложение Б “Итоги интервью с А. Н. Сбоевым”

**Вопрос 1:**«*Как Вы считаете, тенденция китайского языка к его изменению в Интернете — это его развитие или деградация?»*

Ответ эксперта: Я считаю, любое движение вперед — это развитие, в языке - точно так же. Тенденция к глобализации и интернационализации проявляется во всех сферах жизнедеятельности человечества, в том числе и в языке.

**Вопрос 2:**«*Как к подобным изменения относятся китайские лингвисты?»*

Ответ эксперта: по-разному, в основном, они описывают данные изменения с лингвистической точки зрения, но почти каждая монография или диссертация по подобным вопросам содержит параграф о загрязнении языка из-за подобных изменений, однако резко негативных суждений об этом, практически, нет. По крайней мере, я не встречал их много.

**Вопрос 3:***«Каковы причины изменений языка в Интернет-общении? Только ли необходимостью в ускорении письма и в сокращении слов это обусловлено?»*

Ответ эксперта: не только, одна из основных причин - привлечение внимания и к теме сообщения, и к самому себе. Таким нестандартным написанием нередко пользователь Интернета хочет выделиться. Помимо этого, одна из причин - сделать смешно, поэтому кинуть в чате какой-то мем с забавной и нередко не соответствующей нормам грамматики фразу - просто весело. Но не стоит забывать о наличии особой цензуры в Китае: часто изменения в языке необходимы для того, чтобы обойти цензуру.

**Вопрос 4:***«Чего в китайском Интернетном языке больше - заимствований из других языков или все же преобразований собственных?»*

Ответ эксперта: Сложный вопрос, ответ на который можно дать только, собрав довольно большой объем текстов, с их полной статистикой. Сложность еще заключается в том, что нужно определить в какую категорию отнести смешанные слова типа 至high, 高兴ed и так далее.

**Вопрос 5:***«Переносится ли Интернет-сленг на общение вне сети?»*

Ответ эксперта: да, Интернет-слова переносятся в общение среди молодежи, а также в СМИ (газеты, журналы, телевидение, радио).

**Вопрос 6:***«Как китайцы справляются с пониманием новых, только появившихся слов? Как обстоят дела с этим процессом у старшего поколения?»*

Ответ эксперта: здесь ситуация такая же, как и в России или в любой другой стране: старики ничего подобного не понимают. Новые слова понимают не все, к тому же многие из таких неологизмов живут недолго, побыв популярными несколько месяцев, большая часть из них просто уходит в никуда.

**Вопрос 7:***«Какие советы Вы дали бы иностранцам, которые общаются в Интернете с носителями языка для того, чтобы понимать их? Возможно, есть какие-нибудь сборники Интернет-лексики (помимо Словаря Интернет-языка “Синьхуа”)?»*

Ответ эксперта: знаю, что раньше ежегодно в Китае выходил сборник неологизмов, в котором собирались все новые слова за год; но, во-первых, не знаю, продолжает ли он издаваться сейчас, а, во-вторых, из-за закрытых сейчас границ сложно доставить книги из Китая. Можно и полезно почитать на baidu.com статьи типа “2021年度十大网络用语” [10 лучших Интернет-терминов 2021 года], статьи с подобными заголовками выходят каждый год, собирая все популярные в Интернете слова.

**Вопрос 8:***«Есть ли сходства в процессах изменения китайского языка и других языков (русского, английского) под влиянием Интернета?»*

Ответ эксперта: и да, и нет. Да - в плане тенденций к глобализации, то есть проникновение большого количества заимствований, преимущественно, из английского (на примере русского языка) и появление большого количества различных сокращений (на примере английского языка). Нет - в плане письма как такового, все-таки, часть тенденции Интернет-языка в Китае связана именно с иероглифическим написание, таких аналогов в русском или английском языках не найдешь.

**Вопрос 9:***«Какие из способов изменения слов в Интернете используют китайцы чаще всего?»*

Ответ эксперта: опять же, надо либо опрос проводить с участием носителей языка, либо собирать большой объем текстов и их анализировать. У меня в диссертации, по-моему, был параграф, как раз, на основе опроса. По ощущениям, чаще всего используется созвучие. Так как к нему можно отнести и иероглифическое, и цифровое, и смешанное, эта группа лексики китайского Интернета будет довольно многочисленна. Подробно о созвучиях я написал в монографии.

**Вопрос 10:***«Какие Ваши работы Вы посоветуете мне изучить досконально для увеличения знаний по теме влияния Интернета на китайский язык?»*

Ответ эксперта: Моя монография «Язык китайского интернета», изданная в 2020 году в издательстве «Восточная литература», где я собрал, на мой взгляд, самую суть моих исследований.

Приложение В “Информационный словарь-справочник популярных слов Интернет-лексики китайского языка”

| **Способ изменения** | **Новая лексическая единица** | **Расшифровка на китайский язык** | **Значение на русском языке** |
| --- | --- | --- | --- |
| Аббревиатуры из первых букв пиньинь | yyds | 永远的神, уǒngyuǎndeshén | хвалить |
| kdl | 磕到了, kēdàole | удариться в любовь/сильно влюбиться |
| xswl | 笑死我了, хiàosǐwǒle | смеяться до смерти/очень смешно |
| nsdd | 你说得对, nǐshuōdéduì | ты прав/всё верно |
| gg | 哥哥, gēgē | старший брат |
| mm | 弟弟, mèimei | младшая сестра |
| tx | 同学, tóngxué | одноклассник/ одногруппник |
| bd | 笨蛋, bèndàn | тупица |
| Цифры вместо слов | 0 (líng) | 你, nǐ | ты |
| 4 (sì) | 是, shì | быть/являться |
| 5 (wǔ)  | 我, wǒ | я |
| 88 (bābā) | 拜拜, báibái | пока-пока |
| 748 (qīsìbā)  | 去死吧, qùsǐba | отстань/отвяжись (дословно: поди умри) |
| Заимствования из английского языка | 伊妹儿 | yīmèir ~ E-mail | Е-майл, электронная почта |
| 烘培鸡 | hōngpéijī ~ homepage | главная страница сайта |
| 鲁蛇 | lǔshé ~ looser | неудачник |
| 徬徬 | bèibèi~baby | детка |
| 哇 | wà~wow | ого/вау |
| 麦克风 | màikèfēng~ microphone | микрофон |
| 博客 | bókè ~ blog | блог |
| 休克 | xiūkè~shock | шок |
| Слияние грамматик двух языков | ok了 | okle | понял |

1. # Как устроен интернет в Китае. Будет ли так в России? [Электронный ресурс]. – URL: https://clck.ru/amWit

 [↑](#footnote-ref-2)
2. 10 главных фактов о китайском Интернете [Электронный ресурс]. – URL: https://clck.ru/ceLk6 [↑](#footnote-ref-3)
3. Курсовая работа: Способы словообразования в китайском языке [Электронный ресурс]. – URL: https://clck.ru/ceRXv [↑](#footnote-ref-4)